

Ο περί της Συμφωνίας περί Άνταλλαγής Πληροφοριών μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Συριακής Άραβικής Δημοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος του 1974 εκδίδεται διά δημοσίευσέως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Άρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Άριθμός 12 τοῦ 1974

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Ἀνταλλαγῆς Πληροφοριῶν μεταξύ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1974. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτει διάφορον ἔννοια— Ἐρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν περί Ἀνταλλαγῆς Πληροφοριῶν μεταξύ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα. Πίναξ.

3. Ἡ Συμφωνία τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 8ην Μαρτίου 1974, δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 12516 καὶ ἡμερομηνίαν 19ην Ἰουλίου 1973 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις τῆς Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΞ

(Ἄρθρον 2)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΕΡΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας,

ἐμφορούμεναι ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας νὰ ἐνισχύσουν τοὺς μεταξύ αὐτῶν φιλικούς δεσμούς καὶ συνεργασίαν,

ἐν τῇ ζωηρᾷ αὐτῶν ἐπιθυμίᾳ ὅπως βοηθήσουν τοὺς λαοὺς των νὰ κατανοήσουν πληρέστερον τὸν πολιτισμὸν καὶ τὴν παιδείαν ἐκατέρας τῶν χωρῶν,

διὰ τῆς περαιτέρω ἐπαυξήσεως καὶ ἀναπτύξεως τῆς ἀνταλλαγῆς πληροφοριῶν μεταξύ τῶν χωρῶν των,

Έχουν αποφασίσει ως ακολούθως :

”Αρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἐνθαρρύνει τὴν μεταξὺ τῶν πολιτῶν αὐτῶν διάδοσιν τρεχουσῶν εἰδήσεων ἐπὶ τῶν διαφόρων δραστηριοτήτων καὶ τῆς πολιτικῆς, οἰκονομικῆς καὶ πολιτιστικῆς ζωῆς καὶ προόδου ἑκατέρας τῶν χωρῶν, μέσῳ τοῦ ραδιοφώνου, τῆς τηλεόρασεως, τοῦ τύπου, τῶν εἰδησεογραφικῶν πρακτορείων καὶ ἄλλων πληροφοριακῶν μέσων.

”Αρθρον 2

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἐνθαρρύνει συνεργασίαν καὶ συντονισμόν μεταξὺ τῶν πληροφοριακῶν αὐτῶν ἰδρυμάτων καὶ τμημάτων, ὡς τὸ ραδιοφώνον, ἢ τηλεόρασις, τὰ εἰδησεογραφικὰ πρακτορεία, ἰνστιτούτα ἐκπαιδεύσεως, διαφημιστικὰ ἰδρύματα καὶ τυπογραφεῖα, ἐκδοτικοὶ καὶ δημοσιογραφικοὶ οἶκοι, ὡς καὶ δημοσιογραφικὰ συνδικάτα καὶ ἄλλα.

”Αρθρον 3

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἀνταλλάσσει μαγνητοταινίας, κινηματογραφικὰς ταινίας, ἐκδόσεις, ἔντυπον ὕλικόν καὶ ἐγχρώμους διαφανείας. Ἐπίσης ταῦτα θὰ ἀνταλλάσσουν καλλιτεχνικὰς καὶ ἄλλας ἐκθέσεις καὶ θὰ ἐνθαρρύνουν τὰς ἐπὶ θάσεως ἀμοιβαιότητος ἐπισκέψεις δημοσιογραφικῶν ἀποστολῶν καὶ καλλιτεχνικῶν ὁμάδων.

”Αρθρον 4

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἐνθαρρύνει τὴν ἀπ’ εὐθείας συνεργασίαν μεταξὺ τῶν πληροφοριακῶν καὶ ἄλλων ἀναλόγων ἰδρυμάτων αὐτῶν διὰ κεχωρισμένων συμφωνιῶν συναφθησομένων ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν, ἰδίᾳ πρὸς ἀνταλλαγὴν—

- (α) ἀνταποκριτῶν ἡμερησίων καὶ φωτογράφων, ὡς ἐπίσης καὶ τηλεοπτικῶν, ραδιοφωνικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν συνεργειῶν, ἐπὶ προσωρινῆς ἢ μονίμου θάσεως, καὶ
- (β) ἀποστολῶν καὶ ἐμπειρογνώμωνων εἰς τὸν τομέα τῶν πληροφοριῶν.

”Αρθρον 5

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν προβῆ εἰς ὅλας τὰς ἀναγκαίας διευθετήσεις ἵνα τὰ ἀρμόδια ἰδρύματα τῶν χωρῶν αὐτῶν δύνανται νὰ παρέχουν εἰς τοὺς δημοσιογράφους, τοὺς εἰδησεοφωτογράφους, τὰ πληροφοριακὰ ἢ τηλεοπτικὰ καὶ κινηματογραφικὰ συνεργεῖα, ἐπὶ ἀποστολῇ διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐπὶ μονίμου ἢ προσωρινῆς θάσεως, πᾶσαν ἀπαιτούμενην βοήθειαν διὰ τὴν ἀσκήσιν τῶν καθηκόντων των.

”Αρθρον 6

Πάντες οἱ ἐπ’ ἀνταλλαγῇ διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀνταποκριταί, δημοσιογράφοι, ἐκπαιδευταὶ καὶ ἄλλοι ἐμπειρογνώμονες θὰ συμμορφοῦνται καὶ θὰ σέβωνται τοὺς ἐν τῇ φιλοξενούσῃ χώρᾳ ἰσχύοντας νόμους καὶ κανονισμοὺς.

”Αρθρον 7

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν λάβει μέτρα διευκολύνοντα τὰ πληροφοριακὰ αὐτῶν ἰδρύματα ἵνα δίδουν τὴν δέουσαν δημοσιότητα καὶ προβολὴν εἰς τὰ σημαντικὰ ἐθνικὰ γεγονότα ἑκατέρας τῶν χωρῶν πρὸς τοῦτοις, τὰ Μέρη θὰ ἀνταλλάσσουν ὁσάκις τοῦτο θεωρεῖται ἀναγκαῖον, τὸ ἀπαιτούμενον σχετικῶν ὕλικόν.

”Αρθρον 8

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ διεξάγουν περιοδικὰς διαβουλεύσεις ἐκ περιτροπῆς, ἐν Λευκωσίᾳ καὶ Δαμασκῶ ἢ μέσῳ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ ἐπὶ τῷ τέλει ἐπεξεργασίας τῶν συγκεκριμένων λειτουργικῶν σχεδίων.

## "Άρθρον 9

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ὑπόκειται εἰς ἔγκρισιν θάσει τοῦ Συντάγματος καὶ τῶν νόμων ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ καθ' ἣν ἡμέραν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ γνωστοποιήσουν ἀλλήλοις ὅτι ἡ τοιαύτη ἔγκρισις ἔχει δοθῆ.

## "Άρθρον 10

Ἡ παροῦσα Συμφωνία συνάπτεται διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν καὶ θὰ παρατείνηται σιωπηρῶς κατὰ τὸ τέλος ἑκάστης πενταετίας δι' ἑτέραν περίοδον πέντε ἐτῶν ἐκτός ἐάν αὕτη ἤθελε καταγγελθῆ ὑφ' ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἕξ μῆνας τοῦλάχιστον πρὸ τῆς ἐκπνοῆς αὐτῆς.

Ἐγένετο ἐν Λευκωσίᾳ, τὴν 8ην Μαρτίου 1974, εἰς τέσσαρα πρωτότυπα ἀντίτυπα, δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Ἀραβικὴν γλῶσσαν, ἀπάντων τούτων ὄντων ἕξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Κυπριακῆς Δημοκρατίας

ΧΡ. ΒΕΝΙΑΜΙΝ,

Πρέσβυς

Γενικὸς Διευθυντῆς

Ἐπιτετραμμένως.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Συριακῆς Ἀραβικῆς  
Δημοκρατίας

ΜΟΗΑΜΜΑΔ ΚΗΟΔΟΡ,

Ἐπιτετραμμένος.